

My healthcare rights

This is the second edition of the **Australian Charter of Healthcare Rights**.

These rights apply to all people in all places where health care is provided in Australia.

The Charter describes what you, or someone you care for, can expect when receiving health care.

I have a right to:

Access

- Healthcare services and treatment that meets my needs

Safety

- Receive safe and high quality health care that meets national standards
- Be cared for in an environment that is safe and makes me feel safe

Respect

- Be treated as an individual, and with dignity and respect
- Have my culture, identity, beliefs and choices recognised and respected

Partnership

- Ask questions and be involved in open and honest communication
- Make decisions with my healthcare provider, to the extent that I choose and am able to
- Include the people that I want in planning and decision-making

Information

- Clear information about my condition, the possible benefits and risks of different tests and treatments, so I can give my informed consent
- Receive information about services, waiting times and costs
- Be given assistance, when I need it, to help me to understand and use health information
- Access my health information
- Be told if something has gone wrong during my health care, how it happened, how it may affect me and what is being done to make care safe

Privacy

- Have my personal privacy respected
- Have information about me and my health kept secure and confidential

Give feedback

- Provide feedback or make a complaint without it affecting the way that I am treated
- Have my concerns addressed in a transparent and timely way
- Share my experience and participate to improve the quality of care and health services



我的医护权利

这是《澳大利亚医护权利章程》第二版。

这些权利适用于澳大利亚所有医护服务场所内的任何人士。

此《章程》规定了您本人或您所照顾的人在接受医护服务时可预期的待遇。

我有权：

使用

- 满足我要求的医护服务与治疗

安全

- 获得达到全国标准的安全优质的医护服务
- 在令我感到安全的环境下得到照顾

尊重

- 作为个体获得尊重，并不失尊严
- 我的文化、身份、信仰以及选择获得承认与尊重

合作伙伴关系

- 提问并参与坦诚布公的沟通
- 在我选择及能力所及的范围内，与我的医护服务提供者一起做决定
- 选择由谁参与计划与决策程序

信息

- 清楚了解有关本人病况、各种测试及治疗的潜在好处和风险的信息，以便我能在知情的情况下表示同意
- 获得有关服务内容、等待时间以及费用等的信息
- 在需要的时候能够获得协助，以帮助本人理解及使用医护信息
- 要求获得本人的健康资料
- 如果在医护过程中出现差错，我应被告知，并获得有关差错如何发生、对我有何影响以及正采取什么措施确保治疗安全等的信息

私隐

- 我的个人私隐受到尊重
- 我的个人资料与健康信息得到安全保密的处理

提出反馈意见

- 提供反馈意见或提出投诉，而不会影响我的待遇
- 我的顾虑获得透明及时的处理
- 分享我的体验并参与改善医护服务的质量



我的醫護權利

這是《澳大利亞醫護權利章程》第二版。

這些權利適用於澳大利亞所有醫護服務場所內的任何人士。

此《章程》規定了您本人或您所照顧的人在接受醫護服務時可預期的待遇。

我有權：

使用

- 滿足我要求的醫護服務與治療

安全

- 獲得達到全國標準的安全優質的醫護服務
- 在令我感到安全的環境下得到照顧

尊重

- 作為個體，獲得尊重，並不失尊嚴
- 我的文化、身份、信仰以及選擇獲得承認與尊重

合作夥伴關係

- 提問並參與坦誠佈公的溝通
- 在我選擇及能力所及的範圍內，與我的醫護服務提供者一起做決定
- 選擇由誰參與計劃與決策程序

信息

- 清楚瞭解有關本人病況、各種測試及治療的潛在好處和風險的信息，以便我能在知情的情況下表示同意
- 獲得有關服務內容、等待時間以及費用等的信息
- 在需要的時候能夠獲得協助，以幫助本人理解及使用醫護信息
- 要求獲得本人的健康資料
- 如果在醫護過程中出現差錯，我應被告知，並獲得有關差錯如何發生、對我有何影響以及正採取什麼措施確保治療安全等的信息

私隱

- 我的個人私隱受到尊重
- 我的個人資料與健康信息得到安全保密的處理

提出反饋意見

- 提供反饋意見或提出投訴，而不會影響我的待遇
- 我的顧慮獲得透明及時的處理
- 分享我的體驗並參與改善醫護服務的質素



Τα δικαιώματά μου περίθαλψης υγείας

Η παρούσα είναι η δεύτερη έκδοση της **Αυστραλιανής Χάρτας Δικαιωμάτων Περίθαλψης Υγείας**.

Αυτά τα δικαιώματα ισχύουν για όλα τα άτομα σε όλα τα μέρη όπου παρέχεται περίθαλψη υγείας στην Αυστραλία.

Η Χάρτα περιγράφει τι μπορείτε να αναμένετε εσείς ή κάποιο άτομο που φροντίζετε όταν λαμβάνετε περίθαλψη υγείας.

Έχω το δικαίωμα:

Στην πρόσβαση

- Σε υπηρεσίες περίθαλψης υγείας και σε θεραπεία που ικανοποιεί τις ανάγκες μου

Στην ασφάλεια

- Να λαμβάνω ασφαλή και υψηλής ποιότητας περίθαλψη υγείας που πληροί τα εθνικά πρότυπα
- Να με περιθάλπουν σε περιβάλλον που με κάνει να αισθάνομαι ασφαλής

Στο σεβασμό

- Να με μεταχειρίζονται ως άνθρωπο και με αξιοπρέπεια και σεβασμό
- Ο πολιτισμός, η ταυτότητα, τα πιστεύω και οι επιλογές μου να αναγνωρίζονται και να γίνονται σεβαστά

Στη συνεργασία

- Να κάνω ερωτήσεις και να συμμετέχω σε ανοιχτή και ειλικρινή επικοινωνία
- Να λαμβάνω αποφάσεις με τον πάροχό μου περίθαλψης υγείας στο βαθμό που επιλέγω και μπορώ
- Να περιλαμβάνω τα άτομα που θέλω στο προγραμματισμό και τη λήψη αποφάσεων

Σε πληροφορίες

- Σε σαφείς πληροφορίες σχετικά με την πάθησή μου, τα πιθανά οφέλη και τους κινδύνους από τις διαφορετικές εξετάσεις και θεραπείες, ώστε να μπορέσω να δώσω την ενημερωμένη συναίνεσή μου
- Να λαμβάνω πληροφορίες σχετικά με τις υπηρεσίες, τους χρόνους αναμονής και τις δαπάνες
- Να μου παρέχεται βοήθεια, όταν τη χρειάζομαι, να με βοηθούν να κατανοήσω και να χρησιμοποιήσω πληροφορίες υγείας
- Να ζητήσω πρόσβαση στις πληροφορίες που αφορούν την υγεία μου
- Να ενημερωθώ σε περίπτωση που κάτι δεν έχει πάει καλά κατά τη διάρκεια της περίθαλψης της υγείας μου, πώς συνέβη, πώς μπορεί να με επηρεάσει και τι ενέργειες γίνονται για να γίνει η περίθαλψή μου ασφαλής

Στην ιδιωτικότητα

- Να γίνεται σεβαστή η ιδιωτικότητά μου
- Να κρατούνται οι προσωπικές μου πληροφορίες και αυτές που αφορούν την υγεία μου ασφαλείς και εμπιστευτικές

Να κάνω σχόλια

- Να παράσχω σχόλια ή να κάνω παράπονα χωρίς να επηρεάζεται ο τρόπος μεταχείρισής μου
- Να αντιμετωπίζονται οι ανησυχίες μου με διαφανή και έγκαιρο τρόπο
- Να μοιραστώ την εμπειρία μου και να συμμετάσχω στη βελτίωση της ποιότητας των υπηρεσιών περίθαλψης και υγείας



I miei diritti sanitari

Questa è la seconda edizione della **Carta Australiana dei Diritti all'Assistenza Sanitaria**.

Questi diritti valgono per tutte le persone in tutti i luoghi dove viene fornita l'assistenza sanitaria in Australia.

La Carta descrive quello che tu, o qualcuno di cui ti prendi cura, ti puoi aspettare quando ricevi assistenza sanitaria.

Questi sono i miei diritti:

Accesso

- Servizi sanitari e cure secondo le mie esigenze

Sicurezza

- Ricevere assistenza sanitaria sicura e di alta qualità che rispetta gli standard nazionali
- Essere assistito/a in un ambiente che mi fa sentire sicuro/a

Rispetto

- Venir trattato/a come un individuo, e con dignità e rispetto
- Avere la mia cultura, identità, credenze e scelte riconosciute e rispettate

Cooperazione

- Fare domande ed essere coinvolto/a in una comunicazione aperta e onesta
- Prendere decisioni con il mio fornitore di cure sanitarie, nei limiti da me scelti e secondo le mie capacità
- Includere le persone che voglio nella pianificazione e nelle decisioni da prendere

Informazione

- Informazioni chiare sulla mia condizione, i possibili benefici ed i rischi dei diversi esami e delle cure, così da poter dare il mio consenso informato
- Ricevere informazioni su servizi, tempi d'attesa e costi
- Ricevere assistenza, quando ne ho bisogno, per aiutarmi a capire e per utilizzare le informazioni sanitarie
- Chiedere accesso alle mie informazioni sanitarie
- Che mi venga detto se qualcosa va male nel corso della mia assistenza sanitaria, come sia potuto succedere, che ripercussioni avrà su di me e cosa si sta facendo per rendere l'assistenza sicura

Privacy

- Rispetto per la mia privacy
- Che le informazioni su di me e sulla mia salute vengano conservate in modo sicuro e riservato

Dare la mia opinione

- Dare la mia opinione o presentare una lamentela senza che ciò influisca sul modo in cui vengo trattato/a
- Avere qualcuno che risponde alle mie perplessità in modo trasparente e tempestivo
- Condividere la mia esperienza e partecipare al miglioramento della qualità dell'assistenza e dei servizi sanitari

